

The ancients tell us, John lived the longest of the 12 disciples; the original followers of the Lord; it is John, the disciple whom Jesus loved... **eye-witness to Jesus Christ**, who was inspired to tell these details; the **7 great Days belonging to the Lord**, Moses tells us about – **Leviticus 23**; Paul says they were a shadow of things to come – **Colossians 2**,



古人告诉我们，约翰是十二个门徒中活得最长的;主的最初追随者;是约翰，耶稣所爱的那个门徒，耶稣基督的见证人，受启发来讲述这些细节;摩西告诉我们，属于耶和华的七个伟大的日子，利未记第 23 章;保罗说他们是未来事物的影子，歌罗西书第 2 章

1 Now before the Passover feast, when Jesus knew that His hour was come, that He depart this world to the Father, having loved His own who were in the world, He loved them to the end.

1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。

2 And during supper, the devil had already put in the heart of Judas Iscariot, Simon's son should betray Him / remember, this took place, not in a church building, but in a home; and Satan was playing hard ball as usual;



2 吃晚饭的时候，魔鬼已将卖耶稣的意思，放在西门的儿子

加略人犹大心里。/记住，这不是发生在教堂里，而是在家里;撒旦像往常一样玩着强硬的手段;

3 Jesus knowing that the Father had given all things into His hands, and that He came from God, and returned to God / He was returning to where He came from;

3 耶稣知道父已将万有交在他手里，且知道自己是从神出来的，又要归到神那里去，/他正在回到他来的地方;

Jesus... the Lord of glory, in humility...

耶稣...荣耀的主，谦卑地...

4 He got up from supper, and laid aside His garments; and took a towel, and tied it around Himself / and like a common slave, Jesus answers the ageless question: Who will be the greatest?

4 就离席站起来脱了衣服，拿一条手巾束腰。/就像一个普通的奴隶，耶稣回答了这个问题:谁将是最大的?

⁵ After that, He poured water into a basin, and began to wash the feet of the disciples, and to wipe them with the towel which He tied about Himself / one by one, Jesus makes his way around the room.

⁶ When He came to Simon Peter: Peter said to him, Lord, do You wash my feet?

/ it was just a common greeting; and Jesus turns up the heat.

⁷ Jesus sizing up the situation, and said to him, What I do, you do **not** know now; but hereafter you will understand / and the response of Jesus was enough to get Peter to argue with the Lord.

⁸ Peter said to Him, You will never wash my feet. Jesus answered him, If I do **not** wash you, you have **no** part with Me.

And typical to this impulsive guy who lived in the extremes... we read,

⁹ Simon Peter said to him, Lord, **not** my feet only, but also my hands... and my head... / and Peter could have dramatically gone on for another 10 minutes, but Jesus didn't have time; and interrupting:

¹⁰ Jesus said to him, He who is washed needs **not** to wash except his feet, but is completely clean / He is already clean; he is clean in all ways:

and you are clean, but **not** all / because here we learn, Jesus really isn't talking about how to wash your feet... or behind your ears. He's talking about greatness; He is demonstrating humility. And Jesus knew every one of His disciples many times more would fail Him greatly... Now, John was pretty close to Jesus leaning on His chest, so he must have heard Jesus correctly. That's what John remembers. Strange, isn't it?

Jesus said...you are clean, but not all.

⁵ 随后把水倒在盆里，就洗门徒的脚，并用自己所束的手巾擦干。/一个接一个，耶稣在房间里走来走去。

⁶ 挨到西门彼得，彼得对他说，主阿，你洗我的脚吗？/这只是一个普通的问候；耶稣把暖气调高了

⁷ 耶稣回答说，我所作的，你如今不知道，后来必明白。/耶稣的回应足以让彼得与主争论。

⁸ 彼得说，你永不可洗我的脚。
耶稣说，我若不洗你，你就与我无分了。

对于这个生活极端的冲动的人来说，

⁹ 西门彼得说，主阿，不但我的脚，连手和头也要洗。/彼得本可以戏剧性地再讲 10 分钟，但是耶稣没有时间；和中断：

¹⁰ 耶稣说，凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了。/他已经干净了；他在各方面都是洁净的。

你们是干净的，然而**不**都是干净的。

/因为在这里我们知道，耶稣并不是在说如何洗脚，或者洗耳后。他说的是伟大；他在表现谦卑。有趣的是：耶稣认识他的每一个门徒很多倍，这将大大辜负他，现在，约翰靠着耶稣的胸膛，离他很近，所以他一定正确地听到了耶稣的话。这是约翰记得的。奇怪，不是吗？

耶稣说…你们是干净的，然而不都是干净的。

11 For He knew who would betray Him;

He said, You are **not all clean.**

12 So after He had washed their feet, and took His garments, and sat down again, He said to them, Do you know what I have done to you? / Do you know what I just did? Do you know what just happened to you? The disciples have no idea... what is about to take place; in less than 24 hours, Jesus will be rudely treated; brutally abused... and murdered;

Jesus says...

13 You call me Teacher and Lord: and you say well; for so I am.

14 If I then, your Lord and Teacher, has washed your feet; you also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that you should do as I have done to you / this word is an elementary school example; meaning: a pattern to trace; an illustration to follow, Jesus was a good Teacher, He gave His students a first-grade lesson.

16 Amen! Amen! / and it is as if Jesus is signing His eternal Name to what He says next,

I say to you, The servant is **not greater than his lord; nor is the sent one greater than He who sends him .**

17 If you know these things / **blessed, marked with God's favor; are you if you do them / they knew the lament of the Lord, who said, they hear thy words, but they will not do them -- Ezekiel 33... and did you notice? The word: perfectly is not in this verse. Jesus knows this is a broken world.**

11 耶稣原知道要卖他的是谁，所以说，

你们不**都是干净的。**

12 耶稣洗完了他们的脚，就穿上衣服，又坐下，对他们说，我向你们所作的，你们明白吗？/你知道我刚刚做了什么吗？你知道你刚刚发生了什么吗？门徒不知道将要发生什么事；不到 24 小时，耶稣就会被粗暴对待；被残忍地虐待和谋杀；

耶稣说……

13 你们称呼我夫子，称呼我主，你们说的不错。我本来是。

14 我是你们的主，你们的夫子，尚且洗你们的脚，你们也当彼此洗脚。

15 我给你们作了榜样，叫你们照着我向你们所作的去作。/这个词是小学的一个例子；意义：一种要追踪的模式；耶稣是一位好老师。他给他的学生上了一年级的课程。

16 阿门！阿门！/就好像耶稣在他接下来说的话上签下他永恒的名字，

我实实在在地告诉你们，仆人不**能大于主人。差人也不能大于差他的人。**

17 你们既知道这事，/受上帝恩惠的；如果你做了，你就有福了** /他们知道主的哀歌，他说，他们听了你的话，却不去做——以西结书 33 章……你注意到了吗？完美这个词不在这节诗里。耶稣知道这是一个破碎的世界。**

If you know these things, blessed... are you if you do them.

¹⁸ I speak **not** of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture is fulfilled, **He who eats bread with me** / this phrase is the definition of the word: **companion... com + pan = with bread**. he who says... he is his companion. Jesus knows who is who! Friend... and foe!

There is one who has with treachery and deceit lifted up his heel against Me / when I am running in the race, one tried to trip me and injure me.

¹⁹ Now I tell you before it comes, that, when it happens, you believe that I Am.

²⁰ Amen! Amen! I say to you, **He who receives whomever I send** / man, woman; young or old, short or tall; educated or self-taught... **receives Me; and he who receives Me, receives the One who sent Me.**

²¹ When Jesus said thus, **He was uneasy in spirit, and testified, and said** / a third time... perhaps, Jesus could see in their eyes, a growing sense of information overload. Yet Jesus perseveres,

Amen! Amen! I say to you, one of you will betray Me.

²² Then the disciples looked one on another **puzzled of whom He spoke** / they were looking around... questioning, wondering. Finally, the Teacher got a response from His students.

²³ Now there was leaning on Jesus' chest **one of His disciples** / one of His **mathetes**; one of those doing the math, **whom Jesus loved** / this phrase is used several times in this gospel; from history, we know these words describe John himself.

若是去行就有福了。

¹⁸ 我这话**不**是指着你们众人说的。我知道我所拣选的是谁。/这个短语就是这个词的定义：**companion... com + pan = with bread**。谁说...谁就是他的伙伴。耶稣知道谁是谁!朋友,敌人!

现在要应验经上的话,说,同我吃饭的人,用脚踢我。/当我在赛跑的时候,一个人试图绊倒我并伤害我。

¹⁹ 如今事情还没有成就,我要先告诉你们,叫你们到事情成就的时候,可以信我是基督

²⁰ 我实实在在地告诉你们,有人接待我所差遣的,就是接待我。/男人、女人;年轻或年老,矮或高;教育或自学成才...接待我,就是接待那差遣我的。

²¹ 耶稣说了这话,心里忧愁,就明说, /第三次...也许,耶稣可以从他们的眼中看到,日益增长的信息过载感。然而,耶稣坚持不懈,

我实实在在地告诉你们,你们中间有一个人要卖我了。


²² 门徒彼此对看,猜不透所说的是谁。/他们四下张望,疑惑不解。最后,老师得到了学生们的回应。

²³ 有一个门徒,是耶稣所爱的,侧身挨近耶稣的怀里。/这个短语在这本福音书中被多次使用;从历史上看,我们知道这些词描述的是约翰本人。

24 So Simon Peter gestured to him / sitting across the room; or at least across the table at this Passover supper, Peter got John's attention...

saying... Have Him tell us who He is talking about / can you imagine? This moment could have gotten out of control! Peter might have gotten up... and taken his sword... and chopped off his ear... or head; and messed up everything!

25 He then lying on Jesus chest / this word is: **epipto**... the word used in Luke 15, when the caring father of the prodigal son ran and fell on his neck, and kissed him. In Acts 20... when Paul gave his farewell to the church fathers, and they accompanied him to the ship and fell on Paul's neck, and kissed him.

 **The disciple whom Jesus loved... who fell on Jesus' chest... asked Him,**
Lord, who is it? / and what is interesting, it appears Jesus whispered the response to John who was leaning on His chest.

26 Jesus answered, He is the one I give the Passover stew, when I have dipped the bread.

And when He had dipped the bread in the stew, He gave the bread to Judas Iscariot the son of Simon / who must have been sitting next to Jesus, probably a little nervous; preoccupied and distracted; remember: this Passover; this joyous celebration went on for hours. And all these narratives... are greatly compressed... so take your time to consider what happened... and fill in the blanks.

27 And after the sop, Satan possessed him. Then said Jesus to him, What you do, do quickly.

28 Now no one at the table knew for what intent He spoke to him / Jesus was discreet; He had to keep a lid on the evening events; He had to stay in charge!

24 西门彼得点头对他说， /坐在房间的另一头;或者至少在逾越节晚餐的桌子对面，彼得引起了约翰的注意...

你告诉我们，主是指着谁说的。 /你能想象吗?这一刻可能会失去控制!彼得可能会站起来，拿起他的剑，砍下他的耳朵，或者脑袋;把一切都搞砸了!

25 那门徒便就势靠着耶稣的胸膛， /这个词是:epipto，这个词在路加福音 15 章中使用，当一个浪子的父亲跑过去，抱住他的脖子，亲吻他。在使徒行传第 20 章...保罗向教会的教父们告别，他们陪他上船，扶住保罗的脖子，与他亲嘴。

那门徒便就势靠着耶稣的胸膛
问他说，主阿，是谁呢? /有趣的是，耶稣对靠在他胸前的约翰低声回应。

26 耶稣回答说，我蘸一点饼给谁，就是谁。

耶稣就蘸了一点饼，递给加略人西门的儿子犹大。 /他肯定坐在耶稣旁边，可能有点紧张;关注和分心;记住:这逾越节;这场欢乐的庆典持续了好几个小时。所有这些故事都被压缩了，所以花点时间想想发生了什么，然后填空。

27 他吃了以后，撒但就入了他的心。耶稣便对他说，你所作的快作吧。

28 同席的人，没有一个知道是为什么对他说这话。 /耶稣是谨慎的;他不得不对晚间的活动保密;他必须继续负责!

²⁹ For some of them thought, because Judas had the bag, that Jesus said to him, Buy those things that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

³⁰ Judas then having received the dipped bread in the stew, went out immediately:

and it was night.

And isn't this gospel of John... interesting? John... the disciple whom Jesus loved; John... who wrote more about Jesus as the eternal Son of God; John doesn't even pause to include... anything about the bread and the cup.

Oh, John knew about the **bread**: he used the word once in this chapter... only remembering Judas the traitor. But John already used the word 17 times in chapter 6... telling us about the real bread that came from heaven. And John knew about the **cup**: John used that word once in his gospel; chapter 18... speaks about the cup which the eternal Father gave Jesus to drink....

So, I wonder why he forgot... that very important ritual. I thought we were to remember it!

Oh, yeah! Jesus said, **Remember Me!** Not any hocus pocus... taking our eyes off Jesus. By the way, that phrase: hocus pocus... comes from the middle ages, when common, ordinary, intelligent people... made fun of that dead religious tradition: that... **hocus corpus meum**... tradition; all that woo-woo superstition.

There are religious people who say, Don't read God's word... because you're not smart enough to understand it. They always say, You need people like me to tell you what it means!



²⁹ 有人因犹大带着钱囊，以为耶稣是对他说，你去买我们过节所应用的东西。或是叫他拿什么周济穷人。

³⁰ 犹大受了那点饼，立刻就出去。

那时候是夜间了。

《约翰福音》不是很有趣吗?约翰，耶稣所爱的门徒;约翰写了更多关于耶稣是神永远的儿子;约翰甚至没有停顿一下，提到面包和杯子的事。

哦，约翰知道面包的事:他在这一章里用了一次这个词……只是想起了叛徒犹大。但约翰在第6章已经用了这个词 17 次，告诉我们那从天上降下来的真粮。约翰也知道**杯**的事。约翰在福音中有一次提到过。第 18 章…谈到永父给耶稣喝的杯....

所以，我想知道他为什么忘记了那个非常重要的仪式。我以为我们会记住的!

哦,耶!耶稣说, **你们要纪念我**。没有任何欺骗... 把我们的目光从耶稣身上移开。顺便说一下, 这个短语:hocus pocus...来自中世纪, 当时普通的、普通的、聪明的人...取笑那个已死的宗教传统:那个...hocus corpus meum...传统;所有的迷信。

有些宗教人士说, 不要读上帝的话, 因为你不够聪明, 理解不了。他们总是说, 你需要像我这样的人来告诉你这意味着什么!

Honestly, don't listen to those people... because they do not know just how stupid they are!

They just insulted God our Father and the Lord Jesus Christ, His Son... implying, THEY can't make their word understandable!

They can't?! Jesus said, Don't hinder children from coming to Me! Children!

So, don't believe anybody's hocus pocus! If it is not clear; it is not good news. If it is not plain; it's not good news. If it is not good news; it is not from God!

Tell folk like that... to save their hypocrisy! You know, John... ought to go down in history as the world's greatest **tradition buster!** / i.e.: destroying traditions of men! Without a doubt, **it would do all of us well, if we remember... the way John remembered Jesus!**

老实说，别听那些人的，因为他们不知道自己有多蠢!

他们侮辱了我们的父神和他的儿子耶稣基督，暗示说，他们的话不能被人理解!

他们不能?! 耶稣说，不要阻止孩子们到我这里来。孩子!

所以，不要相信任何人的骗局!如果不清楚;这不是好消息。如果不平淡;这不是好消息。如果不是好消息;它不是来自上帝!

告诉人们那样的事，拯救他们的伪善!约翰，应该作为世界上最伟大的传统破坏者载入史册!例如:破坏男人的传统!毫无疑问，**如果我们能像约翰回忆耶稣那样回忆，对我们大家都有好处。**

Salvation is Your Name

The Man of Sorrows

This is My Father's World

JESUS it is YOU

His sheep hear His voice and follow Him

神羔羊配得

向主欢呼 向主歡呼

火把音樂 - 唯獨倚靠祢